

Use dictionaries on German lessons
Komolova Sh.¹, Togaeva M.² (Republic of Uzbekistan)
Использование словарей на уроках немецкого языка
Комолова Ш.А.¹, Тогаева М.А.² (Республика Узбекистан)

¹Комолова Шахнозахон Адхамовна / Komolova Shahnozahon – преподаватель;

²Тогаева Махфуза Абдуназаровна / Togaeva Makhfuza – преподаватель,

кафедра иностранных языков,

Гулистанский государственный университет, г. Гулистан, Республика Узбекистан

Аннотация: в статье раскрывается значение работы со словарями на уроках иностранного языка, указываются типы упражнений. Приводятся примеры для работы со словарями на занятиях по немецкому языку.

Abstract: the article reveals the importance of the work with dictionaries to foreign language lessons, specify the types of exercises. Examples are given to work with dictionaries in the classroom the German language.

Ключевые слова: словарь, обогащение словарного запаса, работа со словарями, синонимы, синонимический ряд, антонимы, фразеологизмы.

Keywords: dictionary, vocabulary enrichment, work with dictionaries, synonyms, synonymous row, antonyms, idioms.

В последние годы в нашей стране уделяется особое внимание обучению и изучению иностранных языков, что призывает преподавателей быть еще более ответственными и подходить к преподаванию иностранного языка творчески [4]. В этом деле работа со словарями занимает одно из ведущих мест. Одной из ведущих задач работы со словарями является развитие речи и обогащение словарного запаса. Основу содержания обогащения словарного запаса учащихся составляют тематические (идеографические) и лексико-семантические группы слов. На занятиях иностранного языка обычно работают с отобранным материалом, в который включены такие тематические группы слов, как общественно-политическая лексика, морально-этическая, спортивная, лексика гигиены и здравоохранения, искусства и культуры, военная лексика (оборона Отечества), лексика права, труда и др. Каждая тематическая группа охватывает огромное количество слов. Учащиеся и студенты изучают определенные темы, знакомятся с новыми словами и словосочетаниями по данной теме. Слова записываются в словари, придумываются с ними словосочетания, предложения. Упражнения по тематическому словарю возможны самые разнообразные: словарный диктант, диктант по памяти, сочинение-миниатюра по опорным словам, вставить пропущенные буквы, подобрать синонимы, антонимы, произнести правильно, расставить ударение и т.п. Эта словарная работа имеет немаловажное значение для расширения лексикона учащихся, уточнения значения слов, включения их в активный словарный запас, повышения грамотности школьников. Целесообразно, включать работу со словарями в каждое занятие или урок. Достаточно уделить такой работе 5-7 минут.

Очень большую роль в развитии речи учащихся и студентов играет работа со словами-синонимами. При изучении синонимов целесообразно акцентировать внимание учащихся, как на чертах сходства синонимических слов, так и на имеющихся между ними различиях. Понимание общего и особого у слов-синонимов опирается на сравнение и сопоставление их. На занятиях по немецкому языку можно составить задания на разъяснение при помощи словарей значения слов, входящих в синонимический ряд. Например: Kluft I пропасть die Kluft – der Abgrund – die Tiefe – der Schlund. Kluft индифф. синоним... Abgrund бездна — Tiefe глубина... Schlund высок. поэт, пучина.

Раскрытие значения слова служит сопоставление одного синонима с другим, причем особое внимание уделяется смысловым отличиям между ними, например: Kuechin кухарка, повар die Kuechin – die Kochfrau – die Kuchenfee... Kuechenfee разг. шутил. Kuechin, но когда о кухарке отзываются с большой похвалой...

Если в каком-либо ряду все синонимы имеют примерно то же значение и переводятся одинаково, то до объяснения отдельных синонимов дается их общая семантическая характеристика. Например: Gesetzlich – законный; gesetzlich – rechtlich – legal – legitim – rechtskraeftig и т.д. Синонимы данного ряда имеют примерно одно и то же значение, но различаются по сочетаемости и употреблению [2].

На уроках иностранного языка часто предлагаются разнообразные лингвистические и творческие задания, при выполнении которых ученики должны уметь пользоваться различными видами словарей. Все эти упражнения пробуждают интерес к учебной деятельности, активность ребят на уроках, приучают учащихся обращаться к различного рода словарям при затруднениях. Основные типы упражнений: - упражнения, направленные на овладение реальным словарным запасом, на расширение потенциального словарного запаса и на развитие языковой догадки; - рецептивные лексические упражнения

(аудирование, чтение) и репродуктивные (говорение, частично – письмо); - упражнения на овладение различными типами лексических упражнений (словами, устойчивыми словосочетаниями, речевыми клише) с учетом их трудности для усвоения [1]. Очень увлекательно задание по самостоятельному составлению мини-словарей: словарь рыболова, словарь кулинара, словарь вежливых слов, словарь врача, словарь историка и др.

Рекомендуется предлагать учащимся и студентам задания на составление словарного диктанта по теме, объяснение этимологии слов, подбор синонимов, антонимов к слову, объяснение значения фразеологизма и др.

Таким образом, «работа со словарем – это наиболее индивидуализированный и самостоятельный вид учебной деятельности учащихся. Целью этой работы является систематическое пополнение словарного запаса учащихся» [1]. Использование словарей в качестве справочного и учебного пособия дает учителю возможность применять их как на различных уроках, так и на разных этапах урока. Главное заключается в том, чтобы выработать у учащихся потребность в необходимых случаях обращаться к справочной литературе, научиться самостоятельно добывать новые знания [3].

Литература

1. *Бутаев Ш. Т.* О методике совершенствования работы со словарем [Текст] / Ш. Т. Бутаев // Молодой ученый. — 2012. — №10. — С. 326-328.
2. *Вакарь А.М.* «Синонимия русского и немецкого языков. Проблематика подбора, перевода и классификации синонимов на материале романа Г. Фаллады «Каждый умирает в одиночку». [Электронный ресурс] // URL <http://www.roman.by/r-45574.html> (Дата обращения 19.12.2015 г.).
3. Методика работы со словарями [Электронный ресурс] <http://predis.ru/dlya-studenta/2-kurs/metodika-raboty-so-slovariami/> (Дата обращения 17.12.2015 г.).
4. *Тогаева М.А.* Речевая культура преподавателя иностранного языка. // Проблемы современной науки и образования 2015. № 7 (37). С.170. URL: <http://ipi1.ru/images/PDF/%.pdf>